

Ter zitting van 16 maart 1995 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T) een onderzoek gewijd aan de klacht van 26 mei 1994 tegen de Regie der Luchtwegen wegens volgende feiten:

- 1) de dienst CANAC wordt beschouwd als een uitvoeringsdienst met als werkring gans het land en er worden taalkaders vastgesteld;
- 2) in de dienst CANAC wordt het Engels meer en meer als interne voertaal gebruikt.

In het antwoord van de heer [...], gedelegeerd - bestuurder van de Regie der Luchtwegen, dd. 21 februari 1995 op de vragen van de V.C.T. werd het volgende gesteld:

"1) CANAC of voluit "Computer Assisted National Air Traffic Control Center" is het nationaal verkeersleidingscentrum dat de beveiliging van het luchtverkeer verzekert in het vluchtinlichtingengebied van Brussel en in de terminale zone rond de luchthaven van Brussel-Nationaal.

Het vluchtinlichtingengebied van Brussel komt overeen met de landsgrenzen van België, uitgebreid met het Groot Hertogdom Luxemburg en een gedeelte boven de Noordzee tussen België en het Verenigd Koninkrijk.

De hoofdpdracht van deze luchtverkeersbeveiliging bestaat erin een veilige, ordentelijke en vlotte stroomregeling van het luchtverkeer in de hiervoor geciteerde luchtruimten te verzekeren;

2) de dienst CANAC wordt op operationeel vlak geleid door een Directeur ATS en op het technisch vlak door een Hoofdingenieur-directeur.

De algemene organisatie berust bij het Departement Luchtvaartveiligheid, dat er ook het uiteindelijke toezicht over uitoefent;

3) CANAC is een essentieel onderdeel van de Regie der Luchtweegen en bewerkstelligt één van de twee hoofdopdrachten van de R.L.W., d.w.z. het verzekeren van de luchtvaartveiligheid;

4) O.m. de taalkaders voor CANAC werden vastgelegd bij K.B. van 6 januari 1989, inzonderheid voor CANAC gewijzigd bij een K.B. van 14 december 1989.

Voor al wat dienstig is, wordt erop gewezen dat eerstgenoemd besluit inmiddels vernietigd werd door de Raad van State bij arrest nr. 40.175 van 27 augustus 1992, maar dat eerstdaags aan de Commissie een nieuw globaal taalkadervoorstel voor de R.L.W. zal voorgelegd worden;

5) De interne mededelingen op administratief vlak gebeuren in beide landstalen.

Voor wat zuiver operationele en technische aangelegenheden betreft, gebeuren sommige mededelingen inderdaad in het Engels, dat de gebruikstaal is in de luchtvaart;

6) Zoals gestipuleerd onder het antwoord op de eerste vraag dient CANAC beschouwd te worden als een uitvoeringsdienst waarvan de werking het vluchtinlichtingengebied van Brussel bestrijkt. Dit gebied is internationaal als dusdanig erkend. De Engelse taal wordt niet als interne voertaal gebruikt. Omwille van het veelvuldig gebruik in de luchtvaartterminologie, is het in bepaalde gevallen om veiligheidsoverwegingen noodzakelijk een beroep te doen op deze taal om specifieke toestanden en instructies klaar en ondubbelzinnig uit te leggen."

Wat de kwalificatie van de dienst CANAC betreft, wijst de V.C.T. op de onderscheiden meningen van haar afdelingen

(cfr. V.C.T. nr. 18.217 van 14 mei 1987, nr. 21.083 van 5 oktober 1989 en nr. 22.195 van 6 en 13 september 1990).

-De Nederlandse Afdeling is van oordeel dat de op de luchthaven gevestigde diensten, met inbegrip van het CANAC-centrum, beschouwd moeten worden als plaatselijke dan wel gewestelijke diensten, naargelang van het ambtsgebied.

*De Nederlandse Afdeling wijst erop dat de vorm van een openbare dienst geen criterium is dat bepalend kan worden geacht voor zijn aard t.o.v. de toepassing van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) en dat de taalwetgever slechts één criterium heeft aangegeven om te bepalen of het*

*om een centrale of uitvoeringsdienst, een gewestelijke dan wel plaatselijke dienst gaat. Dit criterium is het ambtsgebied dat gewoon het grondgebied is waarover de dienst bevoegdheid heeft.*

*Volgens de Nederlandse Afdeling zijn er voor de dienst CANAC dus geen taalkaders nodig.*

*-De Franse Afdeling is van oordeel dat het CANAC-centrum beschouwd moet worden als een uitvoeringsdienst met als werkkring gans het land.*

*De Franse Afdeling stelt dat er rekening dient gehouden te worden met het belang dat die dienst voor de hele Belgische bevolking vertegenwoordigt en met het nationale karakter van de nationale luchthaven dat uitdrukkelijk wordt bevestigd door artikel 6 § 1, X, 7° van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (zoals gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988).*

*De Franse Afdeling stelt dat wat de aard van de diensten van de Regie der Luchtwezen betreft, de S.W.T. geïnterpreteerd moeten worden in het licht van de voorbereidende werkzaamheden van die wetten, inzonderheid het Verslag Saint-Remy (Gedr. St. Kamer, 331, 1961-62, nr. 27).*

*De Franse Afdeling oordeelt bijgevolg dat taalkaders vereist zijn.*

*Wat het gebruik van het Engels als interne voertaal betreft stelt de V.C.T. het volgende .*

*De V.C.T. is van oordeel dat het gebruik van het Engels bij uitzondering kan aanvaard worden in het kader van de specifieke luchtvaartterminologie of uit een oogpunt van veiligheid.*

*De V.C.T. oordeelt dat de klacht ontvankelijk en, wat betreft het bericht dat betrekking heeft op een pendeldienst, gegrond is. De V.C.T. oordeelt verder dat het bericht met betrekking tot het gebruik van een informaticasysteem, in het kader van de hierboven vermelde uitzondering, in het Engels gesteld mag zijn.*

*Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.*

